



Together, making quality

ALBARAN

ISO/TS 16949

BUREAU VERITAS
Certification



CLIENTE / CUSTOMER

4300252

GETRAG S.P.A.

VIA DEI CICLAMINI 4

I-70026 - MODUGNO (BARI)

BARI

C.I.F.: IT04886850728

201 266

ALBARAN DE ENTREGA Delivery Doc.	FECHA Date	PEDIDO N°. Order N°.	N° Proveedor Supplier N°	FORMA DE ENVIO Type Shipment	PAG. Page
18A - 98014	14/05/2018				1

REFERENCIA Our Reference	REFERENCIA LCN Our Reference	DESCRIPCION Description	ORDEN F. Manuf. Order	N° BULTOS No Packages	CANTIDAD Quantity
-----------------------------	---------------------------------	----------------------------	--------------------------	--------------------------	----------------------

2510088400 100800490A000 ACTUATION MECHANISM CPL 320,00
Nivel Ingeniería: G Pedido N°/Order N°: 5500039762

2510088400 100800490A000 ACTUATION MECHANISM CPL 96668 3,00 40,00
Nivel Ingeniería: G Pedido N°/Order N°: 5500039762

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 360

Quantità effettiva:

Tipo Imballaggio: 3

Quantità Imballi:

Conformità alle schede d'imballo: ☒ SI ☐ NO

Data controllo: 16.05.18

Firma

180123375
5008156439-CQ

180123375

OBSERVACIONES DE MERCANCIA
Merchandise Remarks

En ser rellenados por el porteador.
Les parties doivent être remplies par le transporteur.
must be filled in by the carrier.

Los recuadros en línea
Les parties encadrées di
The spaces framed with

ambos inclusive y
y compris et
including and

5

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsibility

1 Remitente (nombre, domicilio, país) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country)		CARTA DE PORTE INTERNACIONAL LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE		Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR)	
2 Consignatario (nombre, domicilio, país) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country)		16 Porteador (nombre, domicilio, país) Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country)		 Arin Express, S. L. C.I.F.: B-20752671 C/ Gurutzegi, 13, C6 - Pol. Ind. Belartza - 20018 Donostia (Gipuzkoa) Tel.(24h.): +34 650 941 515 - Fax: +34 943 370 921 sansebastian@arinexpress.com - www.arinexpress.com +34 902 321 654 international services	
3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Place of delivery of the goods (place, country)		17 Portadores sucesivos (nombre, domicilio, país) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country)		TXIKI CHOSE, S.Coop. CIF F-20895546 Plaza Green, 2 - bajo - 20160 LASARTE - ORIA	
4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Place and date of taking over the goods (place, country, date)		18 Reservas y observaciones del porteador Réserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations		ROMAN KORZHUNIP LICENÇA 666659 NIF 510725872 El porteador no se hace responsable de los desperfectos que puedan ocurrir a la mercancía como consecuencia de mala estiba o deficiencia de embalaje, asimismo no se obliga a atender posibles reclamaciones por pérdida o avería, que además de ser denunciada conforme establece el art. 30 del convenio CMR deberán ser justificadas por Informe del Comisario de Averías.	
5 Documentos Anexos Documents annexés Documents attached		6 Marcas y números Marques et numéros Marks and Nos		7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages	
8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing		9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods		10 N.º estadístico N.º statistique Statistical number	
11 Peso bruto, Kg. Poids brut, Kg. Gross weight in Kg.		12 Volumen m.3 Cubage m.3 Volume in m.3			
PAQUETES CARGADOS POR EL REMITENTE CHARGES CIEL L'EXPÉDITEUR		REMESAS AL REMITENTE REMISES AU EXPÉDITEUR		ENTREGADOS AL DESTINATARIO LIVRÉS AU DESTINATAIRE	
DEVUELTOS POR EL DESTINATARIO REMISES PAR LE DESTINATAIRE		NO DEVUELTOS, A RECONOCER NON REMISES, A RECONOIRE			
13 Instrucciones del remitente Instructions de l'expéditeur Sender's instructions		19 Estipulaciones particulares / Convections particulières / Special agreements La duración de este transporte estará sujeta a las normas establecidas en cada país, en el Acuerdo Europeo sobre las condiciones de trabajo. (Acuerdo A.E.T.R.) Las partes intervinientes en este contrato con renuncia de su propio fuero, y para la resolución de cuantas cuestiones o controversias pudieran derivarse de este contrato, se someten expresamente a la competencia de la Junta Arbitral del porteador.		20 A pagar por: To be paid by: Precio del transporte: Carriage charges: Descuentos: Deductions: Líquido / Balance: Suplementos: Supplm. charges: Gastos accesorios: Other charges: TOTAL	
14 Forma de pago Prescriptions d'affranchissement Instructions as to payment for carriage ☐ Porte pagado / Franco / Carriage paid ☐ Porte debido / Non franco / Carriage forward		21 Formalizado en Etalilé à Established in		15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery	
22 Firma y sello del remitente Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender		23  Arin Express, S. L. C.I.F.: B-20752671 C/ Gurutzegi, 13, C6 Pol. Ind. Belartza 20018 Donostia (Gipuzkoa) Tel.(24h.): +34 650 941 515 - Fax: +34 943 370 921 sansebastian@arinexpress.com - www.arinexpress.com +34 902 321 654 international services		24 Recibo de la mercancía Marchandises reçues Goods received Lugar Lieu Place 16 MAG 2018 "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità" Firma y sello del consignatario Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee	

En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro, la clase, la cifra y, en su caso, la letra.
En cas de marchandises dangereuses, indiquer, outre la certification réglementaire, à la dernière ligne du cadre, la classe, le chiffre et la lettre, le cas échéant.
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.